

# 北京女子高等師範週刊

Peking Teachers' College  
for Women  
Weekly

(期一十五第)

## 要目

本校學生籍貫統計表

整理國故

范仲淹先生來稿

戰爭與和平(續)

鄧陽和  
張邦銘

## 報資

本期一大張  
每份銅元二枚  
每月七份(郵費在內)  
全年八角(郵費在內)  
▲注意凡訂閱在一月以上者，張數加增不另取資

## 部令

### 教育部訓令第二四八號

令北京女子高等師範學校  
查頒發證書一項向例於每年出版時由本部頒發各機關應用應經辦理在案現在十三年證書已經印就合亟查照成例分別檢齊需用冊數分發該校查收轉發惟該項證書因今年本部經費支絀異常致未能依期照發現擬定暫行依照印刷原價每冊二角三分徵收書費藉資救濟業經分別通令京內外各機關查照遵辦各在案仰即查照該項證書原價彙齊繳納以歸一律此令 附證書三十冊  
中華民國十二年十二月三十日 教育總長黃郛

## 公函

### 本校公函第一七五號

逕啟者據本校醫藥學生譚桂珠譚彩珠黃寶珍楊素均孫克姑李慧等呈稱現在十二年度將滿而本籍十一年下學津貼尚未匯發以便應用等情用特具函代請即希  
貴州省教育司  
查照施行爲荷此致

## 來函

### 雲南教育司公函第二二三號

逕啟者查滇省補給國內留學生津貼辦法其第六條載發給津貼無論何校每年均按四季匯請校長轉發取具各生收據轉送備查應照辦在案 敝司現爲考核各校進生學業及操行成績起見擬從本年年起每屆一學期由各校將各進生學業及操行成績分別列表送司核明其及格者始准發給津貼如不及格無論其何理由均應將該生津貼停匯以免冒濫而勵勤學除分函各校外相應函請  
貴校查照辦理並轉諭各進生知悉爲荷此致  
國立北京女子高等師範學校  
中華民國十二年十二月十三日

### 甘肅教育廳公函第二〇二號

逕啟者案准  
貴校函據甘肅學生韓樹梅韓樹蘭呈請證明入校年月轉請補給官費等情函致查照等由准此該生等既於本年十月入校應准自十月一日起每季支給官費洋各五十元以資造就除訓令留京甘肅學生官費委員會照辦外相應函請  
貴校查照並希轉知該生等爲荷此致  
北京女子高等師範學校  
中華民國十二年十二月二十日  
浙江省長公署公函第一七三號  
逕啟者前以  
貴校函以據越籍學生王竹巖等呈稱明年暑假畢業

請轉函原籍由省庫或縣款發給旅行參觀費每名二百元函請查照施行等由准此當分教育廳核議去後茲據復稱查津貼各高師旅行參觀費浙省向無此例前准各高等師範校函請業以各縣經費支絀異常未便飭令該處所稱津貼費支絀係屬實情省經費亦經預算規定無可動支除指令外相應函請  
貴校長查照轉知此致  
北京女子高等師範學校校長  
中華民國十二年十二月二十一日  
河南財政廳公函  
逕啟者案准教育廳查准北京女子高等師範學校函請發給豫生十二年度上期津貼洋一百二十元業飭鹽運使照撥請即開票照匯等因准此除開具支票計津貼洋一百二十元匯費九角六分交山交通銀行領匯並查復外相應函請  
貴校查收轉發並取具收據送廳轉審爲荷此致  
北京女子高等師範學校  
中華民國十二年十二月二十六日  
黑龍江教育廳公函第一六一號  
逕啟者准  
貴校函達學生彭文鴻黃祥第二名十二年度上期補助費收據二紙請查照爲荷等因准此查該生等所填收據均係十一年度下期當係筆誤業爲更正准函前因相應函覆  
查照此致  
北京女子高等師範學校  
中華民國十二年十二月二十九日  
山東教育廳公函第二二三號  
逕啟者前准

貴校函達各籍學生調查表到廳查新生王素英等六名均係本年在京直接投考籍貫是否相符無從稽考當即分令各該生本縣查明聲覆去後茲據益都等縣先後呈覆前來除列表列學生籍貫籍貫縣城縣教育局一再調查無從證實未便發給津貼外其餘新生五名籍貫均屬相符所有新舊各生應領本年度上期津貼業經本廳分別呈請飭發在案准函前因相應具函希即  
查照轉飭各該生知照可也此致  
北京女子高等師範學校  
中華民國十二年十二月二十九日  
陝西教育廳公函第一六二號  
逕啟者案奉  
陝西省長公署第六四一七號指令據呈擬訂留學歐美自費生補助費辦法請核示由內開呈件均悉所擬留學歐美自費生補助辦法已由本署酌加修正仰即查照施行可也此令等因計抄發辦法一件奉此查此案前由本廳擬訂留學歐美自費生補助費辦法呈請省長核示在案茲奉前因除將本辦法照印多份分別函達外相應檢寄一份函請  
查照如  
貴校陳生中有願自費赴歐美留學者請即轉飭遵照爲荷此致  
北京女子高等師範學校  
附辦法一紙  
中華民國十二年十二月二十九日  
留學歐美自費生補助費辦法  
第一條 自費留學歐美學生具左列資格之一者依本辦法補助之  
一 國內外專門以上學校畢業者  
二 曾充專門以上各校教員

第二條 具前條資格之一而志願留學歐美者須呈由教育廳查核屬實先行備案並留學國考入學後經一學年試驗再行備案並留學國考入學成績證明書連同學校章程呈由留學監督或公使館函送教育廳呈請省長核准給予補助費

第三條 本辦法未施行以前凡自費生未經教育廳核准自赴歐美留學者須遵照前條之規定於入學後經過一學年試驗取其履歷書及在學一年成績證明書連同本校章程呈由留學監督或公使館函送教育廳呈請省長核准得依前條給予補助費其自由赴歐美留學者未按照本辦法辦理者概不發給自費生履歷書式

姓名	籍貫	在本國現在現學學期	在國外現學學期	在國外現學學期	在國外現學學期
所屬	何校	第幾年	第幾年	第幾年	第幾年
所屬	何校	第幾年	第幾年	第幾年	第幾年
所屬	何校	第幾年	第幾年	第幾年	第幾年
所屬	何校	第幾年	第幾年	第幾年	第幾年

第四條 補助費額暫定為三十名每年每名補助費國幣五百圓補助年限至多不得逾四年

第五條 補助費額已滿時仍有請求補助經費教育廳查核合格者應先行立案作為記名俟有遺缺再行依次核補

前項立案記名以成績為序成績同者以入校先後為序同時入校者以記名先後為序

第六條 凡已受補助費者應於每學年終取具在學成績證明書呈由留學監督或公使館函送教育廳備查否則停止補助費

第七條 凡已受補助費各生在學成績不滿六十分者停止其補助費

第八條 自費生之補助費就總額於一學年內分期給予之

第九條 本辦法自頒布之日施行如有未盡事宜隨時由教育廳呈明省長修改之

廣東教育廳公函

逕啟者現准貴校第一五〇號公函以粵生許廣平林卓鳳呈請自十一年度起將該生等津貼從速電匯等情請查照施行等由到廳現查許林兩生津貼業經分別核准准予預補並經於本月一日函達

貴校轉飭知照有案自應查照原案辦理准前由留學監督查核轉飭該生等遵照是荷此致

北京女子高等師範學校

中華民國十二年十二月 日

### 本校紀事

本校學生籍貫統計表十二年十二月

系別	省別																總計
	安徽	浙江	江蘇	江西	湖北	湖南	山東	河南	山西	陝西	奉天	甘肅	廣西	吉林	總計		
文學系	4	2	2	5	1	2	2	2	1	1	1	1	1	1	21		
音樂系	2	2	1	3	1	2	2	1	1	1	1	1	1	1	13		
物理系	2	2	3	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	11		
化學系	2	3	5	5	3	1	3	1	1	2	2	2	2	2	8		
生物系	1	3	1	4	1	1	1	1	1	2	1	1	1	1	24		
教育系	3	5	1	1	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	21		
哲學系	3	1	3	1	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	10		
國史系	6	12	3	12	4	4	4	2	2	2	2	2	2	2	4		
外國文系	2	4	2	2	1	3	4	1	1	2	2	2	2	2	28		
體育系	11	4	3	7	2	4	1	4	2	1	1	1	1	1	40		
預備甲	2	5	2	2	4	1	1	4	2	2	1	1	1	1	29		
預備乙	33	32	28	23	18	16	15	10	9	6	5	5	4	4	252		

### 論著

本文為南開大學國文教員范仲漢先生在該校講義稿，寄屬刊登，本刊定章，向有登載校外投稿之文，今承范先生雅意，謹誌謝語，以表謝忱，

#### 第一節 緒言

一、什麼是國故？

二、整理國故的方法

三、整理國故的意義

四、整理國故的範圍

五、整理國故的步驟

六、整理國故的困難

七、整理國故的展望

八、整理國故的結論

九、整理國故的附錄

十、整理國故的參考文獻

十一、整理國故的後記

十二、整理國故的跋

十三、整理國故的序

十四、整理國故的目錄

十五、整理國故的索引

十六、整理國故的附錄

十七、整理國故的參考文獻

十八、整理國故的後記

十九、整理國故的跋

二十、整理國故的序

請先設一個比喻：有一大戶人家，上覆傳下無數物件，田地，珠玉，以及破衣爛鞋；雞犬無寧，不可勝計，我們不承認他是遺產麼？不過接受了這份遺產，果真有整頓的精神，應該將各種物件，檢查一番，上等物品放在一旁，次等另放一旁；再細細給他分類，田地交子弟去耕種；珠玉給婦女做飾品；破衣爛鞋賣值錢；照此辦理，自然物無遺棄。

國故就是我們遺產，經史子集圖書，雕刻，甚至王道星相等無聊書，就是田地珠玉和破衣爛鞋，學者擔任研究，整理，就是耕種田地的子弟，我們得了這大一份遺產，何等幸運呵！

但是有權利，必有義務，接受遺產是權利；整理遺產是義務，肩着這樣重責任，我們又何等困難呵！

(一) 怎樣整理？

國故範圍，既如此之廣；內容複雜，又如此之甚；我們雖極有決心意志，怕有些無從措手，所以討論如何整理？確是當今急務，鄙意以為有三個要點，必須注意：(一)整理國故的方法，(二)整理國故應持的態度，(三)整理國故所得的方法。

第二節 整理國故的方法

說到方法，真是談何容易，現在且分做三層來講：(一)整理的預備，(二)整理的方法，(三)專門的研究。

(一)整理的預備——基本智識

方纔說過：「我們接受遺產，上等是田地珠玉；次等是破衣爛鞋……」要沒有農業智識，如何能經營田地？沒有首飾匠技藝，如何能製成飾品？沒有估針穿線小本領，這「捉襟見肘」與「納履難決」的破爛物，如何能服用？所以談整理事業，先得預備基本的智識。

基本智識是什麼？凡是研究某一專門學問，必先預備那一種要用著的基本智識。國故種類太多了！一個人實在沒有膽量，敢擔負全部責任。現在假定要研究儒家思想，諸子思想，那末至少須用下列七種科目，做基本智識：

(一)文字學 文字包含形體，訓詁，聲韻三大部。入手功夫，先看段玉裁注說文解字，和六書

有人疑惑這樣定義，不嫌廣泛麼？要解釋疑問，



音韻表，王筠說文釋例，朱駿聲說文通訓定聲，郝懿行爾雅義疏，王引之經傳釋詞，廣韻，陳澧切韻考，1 另外備一冊阮元經籍纂詁，1 看過這幾部書，可以得着沒有系統的文字學智識。讀古書文字何以難通？原因甚多，普通如：(1) 古人學術傳授，多憑口耳；後世寫上竹帛，錯誤難免，據王念孫讀書雜誌古書錯誤原因有六十二條。(2) 古書多用「轉注」「假借」字，(3) 字義常有變遷，(4) 形體常有變遷，「古文」「篆文」都是致錯誤或難解的原因，(5) 聲音常有變遷，這都是致錯誤或難解的原因，(6) 學問沒有系統的希望。

(2) 論理學 我常這樣想，中國和西洋交通以來，得着一個異質，比古書所說「隨侯之珠夜光之璧」還要名貴，將來文化發展，全得靠他。他就是論理學。單看「科學之科學」一句話，無限價值，都包含了！向來中國學者，根本缺點，在不解論理學。所以做書沒有系統，只好笑是一本流水帳簿。現在我們應該利用他，當整理國故的指南針，例如孔子說「仁」，後儒也說「仁」，究竟「仁」是什麼？到現在還不明白。有了論理學方法。定能歸納出一個定義來：流水帳簿也可編成個系統，又如孔子假設「以禮為基的大同世界」，我們很可以演繹出許多政治學說。

(3) 心理學 古書上討論教育，道德……爭辯人性善惡；都與心理學有密切關係，本來古人說話，著書，無非是他們心理作用的表現；後人讀書，想瞭解意義，也無非憑着本身心理作用。用這個心去求那個心的，不懂心理學能成麼？例如：墨子學說，為什麼不久就消滅？原來他兼愛學說，實在太不合人情了！又如：莊子是最達觀，最順自然的。但是他鼓盆而歌，答惠施一段話，知道莊子達觀的裏面充滿着強度的悲哀！順自然是由於無可奈何！心理學說：「情緒之表出，有『反』聯合之原則」(The principle of Antithesis) 知道這條原則，纔可以讀莊子，(4) 歷史 人都有時間觀念，不過很含糊，所以必須有歷史。坐在小屋裏，翻看史書，幾千年來人類活動的經過，似乎全在眼前。雖然不必準

確，1 研究史學另一問題，此不贅說，樂任公歷史研究法最簡要可讀，1 大體却還可信。況且讀一本書，先得察其做書人時代背景，這背景就在歷史裏。又有許多疑問，不用時代來証，萬沒有解決希望。像汪中做老子成異說：孔子之師是老聃；若道德經是太史公；孔子至楚見老子，是老萊子；並非一個人，他論說根據。大部分是時代的前後。又像近人某氏說：楊朱即莊周，從思想上觀察，或者有相同處。但查攷時代，楊朱在孟子前，莊周和孟子同時，如何能勉強合併？

讀歷史，至少要讀左邱明春秋內外傳，司馬遷史記，班固漢書，陳壽三國志，司馬光資治通鑑，宋史，元史，明史，清史，附見一個部意，就是：中國歷代紀元，說到這裏，附見一個部意，就是：中國歷代紀元，全用帝王年號，實在不便利，近時著作家多採取公曆作標準，我想也不很圓滿。最好公曆之外，再加「孔子紀元曆」。因為孔子以前學術思想，和孔子以後學術思想都同孔子有密切關係。所以用「孔子紀元曆」，於整理國故有很大利益；而且兩曆並列，在比較中外文化變遷進時，尤覺合宜。

(5) 中外學術思想的派別和變遷 古人治學，喜歡閉門造車，讀劉歆讀太常博士書，可以想見當時學志頑強態度。他們因為恪守師法，對於新出古文，抵死不肯看一眼。1 西漢儒生，好似火中逃生的，有的從火中帶出一頂帽，有的帶出一堆衣服，有的帶出一隻鞋子，倉皇皇皇，氣喘不定，各人緊抱各人東西，顧不得有用沒有用。該摺摺湊合不該？所以他們抱殘守缺，後人應該原諒。1 可是我們却不可如此，須得放寬心腸，將古來各種學派，細細探求一番。周秦學術思想有幾派？各派所說的是什麼？這種學說何因何果？同點異點何在；漢代今古文家怎樣分派？魏晉玄學和老莊有何關係？隋唐佛學宗門如何？宋明理學怎麼構成？都得要知其大概，再進一步，不但明白中國學術史，而且該明白外國學術的派別變遷，因為人類思想，有一定進化程途，相隔幾萬里，幾千年，往往不謀而合的溝通，像中國古代家族制度和羅馬家族制度很多同點，又像秦漢方士講

鍊黃金，埃及也有這一段歷史，不道他們却推演成化學，中國依然是方士的幻術，東西洋要早交通，決不至為「精神先生」所牽道，1 也許發明化學了。

(6) 佛學 宋明理學，實在是中國學問中一枝鮮花，用人來比，他們父親是儒學，母親是佛學，因此研究宋明人思想，至少得知佛學大意陸王一派，尤其接近禪宗，想認清他們真面目，非切實查化成分不可。

(7) 各種科學大意 只要在現世做人，不必是談學問的，總須懂些科學，像別墨惠施公孫龍成天辯論：「見不可以為圓」；「一尺之捶，日取其半，萬世不竭」；等等題目，從前學者，都當他詭辯，那說，一筆抹煞，但是學過幾何學，知道幾何有長短廣；學過微分學，知道一個無窮小「數目」，總比客大；這類辯題，就容易解釋，又像墨子造木鸞，三年成飛；諸葛亮製流馬，千重連環；有些科學知識，就不必驚疑他們會役鬼使神。

(二) 整理的方法 近來許多著作家，對於這問題，很有精密討論，隨時發表，我現在也說幾句，我想整理的方法，可以分三部分講：(1) 收集資料的方法，(2) 辨別是非的方法，(3) 綜合資料的方法

(1) 收集資料的方法 銀行每天款項出入，異常複雜，煩瑣，但是一分一釐不會錯落，他們憑什麼？誰都知道由於帳簿完備，中國從漢宋以來，多少人精神生命，放在儒學上，發揮很算充分；歷史有二十四史，資料無窮；諸子思想，雖然少人研究，清代學者，可也補苴得還不錯，我們不能滿意的，就是他們交下來全是流水帳，沒法看清楚；只好自己動手，分門別戶登入總清帳。銀行行員，有的專管放款總清帳，有的專管押款總清帳；我們擔任整理國故，也該如此，不要見了鮮魚，就想肥肉；見了肥肉，又想白菜，假定我立志整理某家思想，那末，先製成若干本子，每一本標出一個名目，將許多流水帳逐款登入總清帳，務要一欸都不遺漏，不管材料好壞，全放一處。因為好壞不能斷定，也許此刻看他不好，將來反有用處，像銀行簿記，明知這是筆呆帳，仍登錄，寧可另外立一本呆帳簿子，同此

理由，登記完了，再造一種總清帳的總清帳，簿記學上沒有這個名詞是我杜撰的！將來本總清帳，當作流水帳，又標出若干名目來，逐款轉記，分析得愈細愈好，例如：儒家說仁，我仍不明白是什麼？要充分瞭解，先把孔子以前聖賢說仁諸語，登在一本書上；再從論語找出孔子說仁諸語，登在一本書上；再把傳記諸子中記孔子說仁的話；孔子以後儒者說仁的話；寫在若干本子上，1 或用八分或用時代分！這樣辦法，資料自然不至雜亂難尋。

(2) 辨別是非的方法 平常辨別是非，多用書的真偽做標準，如古文家說周禮左傳是真；今文家說是假。莊子是真，列子是假，莊子內篇多真，外篇雜篇多假。向書伏生所傳真，梅賾所獻假。真是：假，非，這種辨別，果然極有價值，不過我想辨古書真偽要緊，非思想是非更要緊。因為真書裏思想，未必無非，孟子說盡信書，則不如無書。偽書裏思想，未必無是，莊子天下篇說「雖然，概平皆嘗有聞者也」，真書所以不能全信，單就形式而論，原因已經很多，略舉幾條：(1) 古人少有自己著書的，大抵出於門人編輯，追記。漢書藝文志說孔子做春秋，「口授弟子。弟子退而異言」，「記仲子游弔服不同。他的都是身通六藝，升堂入室大弟子，尚且彼此所聞不同。那末，經傳記錄古人言語，是否真和說話人意思一樣？大有討論餘地。(2) 古代竹帛繁重，傳授多憑口耳，所以年代久遠，先師講辭，陸續混在一起。如子夏做毛詩序，現在序內插入高子，仲梁子，孟仲子，毛公話不少。我們主張詩序全出子夏手筆，實在不對；根據序內有子夏後人語，想全部推倒，尤其不對。(3) 竹簡容易脫去，或錯入。如漢書藝文志說：「劉向以中古文校歐陽大小夏侯三家經文酒誥脫簡一，召誥脫簡二；季簡二十五字者，脫亦二十五字，簡二十二字者，脫亦二十二字；文字異者七百有餘。」又如：論語學而篇：子曰：三年無改於父之道，可謂孝矣！1 里仁為鄰也有二句。雍也篇：子曰：博學於文，約之以禮，亦可以勿畔矣夫。1 顏淵篇也有這二句，又如：荀子非相篇「人有三不祥」以下，據盧文弨說，是榮辱錯簡於此。這

類錯誤，古書中真是舉不勝舉。(4)因爲歷代傳寫，異體字，訛體字，及說話人名號混亂，非常之多。如論語記「子夏曰：雖小道，必有可觀者焉；致遠恐泥，是以君子弗爲也。」漢書藝文志引作「孔子曰：『據顏師古注，唐韻論語還作「孔子曰，」又如：「子曰：加我數年，五十以學易，可以無大過矣。」朱熹注說：「劉聘君見元城劉忠定公，自言嘗讀他論，「加」作「假」，「五十」作「卒」，「加」假聲相近而誤讀；「卒」與「五十」字相似而誤分也。」「抱朴子說：「書三篇，魚成魯，帝成虎；」真是至論。說到文字不同更屬觸目皆是，(5)中文書籍，向來不用標點符號，連上連下，讀法沒有準的，意思容易含混。如論語「民可使由之，不可使知之。」梁任公說：「民可使由之，不可使知之。」兩種說法，意思完全相反，究竟孔子，怎麼說？誰能知道！看這幾個例子，我們就相信其書是真，但是內容大有討論餘地。反一面說，周禮，左傳，今文家硬指爲偽書；現在假定今文家說不錯，憑良心說，這兩部書是否全無可取？列子書對於老莊思想，究竟有無發明和補助？所以我說排書真偽要緊，思想是非更要緊。這不能不先做分析，綜合，兩層功夫。譬如我們收得許多孔子說仁的話，分析內容，比較同異，抽出一個共同點，作爲「仁」字定義，有了定義，是非就好辨別了。一如何求定義？說在下面，我們讀古人書，不是了解他們思想，就算滿意；也不是了解中國或外國學術思想，就算滿意；必得將古人真的，是的，思想；這人和那人；這家和那家，這時代和那時代；比較出一個短長來，進一步，將中國和外國比較，如此一定比舊思想更圓滿更高超的新思想發生，文化進步自然無限量。

要想知道比較，先做分析綜合功夫，如論語載孔子說「仁」字，一百多條，假如有六七十句可以歸納出一個共同點；其餘四五十句或者另辟雜亂，求不出共同點；或者求不出，但是顯然不合孔子平日言行；或者兩個共同點，一時斷定是非，那末，將這兩個去和孔子歷史，及當時儒家記載詳細致察一番；我想總可以判定孰是孰非。是的，就

成仁字定義。

現在隨寫幾條孔子說仁句子，並且大膽抽出「仁」字定義；這完全爲說明便利起見，希望不要誤會。子曰：「子之不仁也！子生三年，然後免於父母之懷；」子也有三年之愛於其父母乎？子曰：「巧言，令色，鮮矣仁！」子曰：「好仁不好學，其蔽也愚；」子曰：「仁者不憂，」子曰：「夫仁者，己欲立而立人；己欲達而達人；」子張問仁於孔子，孔子曰：「能行五者於天下，爲仁矣。」請問之曰：「恭，寬，信，敏，惠。」恭則不侮；寬則得衆；信則人任焉；敏則有功；惠則足以使人。

顏淵問仁，子曰：「克己，復禮，爲仁。」一曰克己復禮，天下歸仁焉，爲仁由己，而由人乎哉？顏淵曰：「請問其目？」子曰：「非禮弗視；非禮勿聽；非禮勿言；非禮勿動；」仲尼問仁，子曰：「出門如見大賓；使民如承大祭；」已所不欲，弗施於人；在邦無怨，在家無怨。

司馬牛問仁，子曰：「仁者其言也訥。」曰：「其言也訥，斯謂之仁已乎？」子曰：「爲之難，言之得無難乎？」子曰：「剛毅木訥近仁。」

將以上各條抽出一個定義，可以說：仁是我對於人羣合體的，嚴正的，悅樂的，結合愛力。

這個假設定義，是上列各條分析，綜合的結果。對不對是另一問題，此處不過做例子罷了！

(二)專門的研究

無論做什麼事，單在表面上摸索，准沒有效果。因是注意強弱和範圍大小，斷不能成正比例。所以我們要整理國故，非打定主意，認明題目不可。譬如我想研究春秋。三傳國語以外，凡和春秋經傳有關係書籍，都得讀過；其餘非參攷必須，均可從緩。如此纔能智識完備；如此纔能談到作

戰爭與和平 (續)

托爾斯泰原著 鄭陽和 張邦邦譯

Nathan Haskell Dole 英文譯本

譯著

「好一個嬌美的小王妃呀！」華斯利王爵低聲對安娜巴夫樂夫說。

小王妃剛到不久，進來一個高大粗豪的少年。他底頭髮修得短短的，戴副眼鏡，下穿時髦輕便的褲子，上蓋深紅的外褂，頸裏套着很大的圍巾。這位粗豪的少年，乃是畢索普太伯爵 Count Beauclerk 底私生子，伯爵是加他稱 Catherine 時代一位有名的元老，現在臥病莫斯科，有一行將就木之勢，少年還不曾從過單，剛由外國留學回來，今晚乃是他就現身交際場的第一次。

安娜巴夫樂夫歡迎他，只把頭微微一點，這種態度乃是專爲招待她客廳裏最下階級頂不要緊的人用的。但雖如此招待，幾乎時有一種輕蔑的意味，皮偶雷 Hère 向她走來的時候，安娜巴夫樂夫臉上不覺現出驚慌憂慮的神色，這也是一個人看見「大而過當」的東西所常會感及的。

皮偶雷的確比屋子裡那一個人都要高些，但是安娜巴夫樂夫底驚慌，並不能由此引起，她底驚慌只是因爲這少年底精緻而又謙虛的目光，極誠實又極銳利，顯出他這人和滿屋子裡旁人個個不同。

「承你厚意，皮偶雷先生，來看可憐的病人，」安娜巴夫樂夫說，仰着頭不望她底伯母，好像心裡害怕，這時他正帶去見她。

皮偶雷答非所問地突然回了一句，眼睛不住地四面向大眾望。他拿一副高興而且快樂的笑臉對小王妃鞠躬，好像他是他底熟友，然後被帶到伯爵面前。

安娜巴夫樂夫底害怕果然有因，老太太正講太后底起居，話纔一半，皮偶雷不等話畢就走開了。慌得安娜巴夫樂夫想用話阻攔他，「你認識馬利俄院長麼？」她問，「他是個很有趣的人。」

「是的，我聽說他有建設永久和平的計畫，很有趣的，但是未必能够實行。」

「你這樣想麼？」安娜巴夫樂夫沒話講，只得這麼說，並且要再回到做主人底本職；但這時皮偶雷又失了禮，和以先的失禮，恰恰相反。以先他不等一位女客話畢，便走開了；現在他攔住又一位女客，叫她聽他說話，雖然她想離開他。

(未完)

詩

夢菊 永嘉鄭振勳紫青

羅浮意昨口三徑換田園風急驚鴻語霜深蝶魂冷香微有跡瘦影悄無言此境何人會開扉認舊痕

詠雁

遠隔天南萬里身寒寒昨夜起邊塵傳書又報更寒歲好渡衡陽影影孤

劍

三尺精靈逼眼寒容出匣化龍飛床頭自有英雄氣不斷人間是與非

附屬小學

初級一二年(複式級)定的幾條規約

我們班在這個星期二請堂朝會的時候大家定了七條規則現在我報告給諸位裏面要有不好的地方請諸位先生和諸位同學給我們修改修改

1. 每天早晨一定要溫習功課
2. 下午放了學等着姐姐哥哥的人一定要在講堂裏面做回家應做的功課
3. 每天有大個值日的人拂桌椅同開窗戶
4. 幫同大友架同要整理的頂整齊的
5. 上先生屋裏去一定要在門外叫先生要是先生說來才進去
6. 上手工的時候每人拿一張報紙把紙屑剪在報紙上面等到下課的時候把紙屑投在字紙箱裏
7. 不要去近火爐因爲近了火爐有兩種害處第一種要燒壞衣服第二種到了明年春天要生病

改正公員的時間

早晨八點五分到八點二十五分止

上午十一點休息時間開十分鐘

中午十二點十五分到四十五分止

過時不賣 公署部啟 十三年一月

徵求序文的信

我們最親愛的先生：

敝級設立了一個勵學會，會裏每學期出一個小冊子，她的名字，叫做「勵學」，內容分論說，作文，選著，常識，科學研究，新劇，插畫，雜記等，敬懇不吝

珠玉給我們做一篇序以增我們的榮幸敬祝康健

高一乙級全體學生上